

Regras de segurança para participação nas aulas de língua portuguesa – Setembro de 2020

Estas regras de segurança destinam-se a todos os participantes nas aulas de língua portuguesa em regime presencial, a ter início na semana de 14 de setembro de 2020. Não se aplicam às aulas em linha, cujo funcionamento será enviado aos pais com educandos nessas circunstâncias.

A decisão de as aulas serem em linha ou presenciais não é tomada por esta Coordenação de Ensino, mas sim pelas escolas locais de acolhimento. Os professores de língua portuguesa do instituto Camões estão todos preparados para regressar ao ensino presencial, tendo frequentado um curso de primeiros socorros e participado numa avaliação de risco, disponível para consulta na nossa página www.e-portugues.co.uk.

Seguindo as orientações emanadas pelo governo inglês, que podem ser consultadas em <https://www.gov.uk/government/publications/guidance-to-educational-settings-about-covid-19/guidance-to-educational-settings-about-covid-19>), e de Jersey, disponíveis em <https://www.gov.je/Health/Coronavirus/EducationChildcare/Pages/ReopeningOfSchools.aspx>, retomaremos as aulas em grupos mais pequenos, com menor duração, e com regras mais restritas para a chegada e partida dos alunos de espaços comuns.

1. Regras de segurança:

1.1. Preparação das aulas

- As reuniões com os encarregados de educação (EE) para preparação do ano letivo serão realizadas em linha. Os professores enviarão por email aos EE os horários e ligação para a reunião. Os pais que não podem participar na reunião com câmara poderão juntar-se via telefone (*dial in option*). No caso de não poderem participar, deverão informar o professor, para receberem a documentação necessária por *email*.
- Não será autorizada a frequência das aulas a alunos cujos pais não tenham tomado conhecimento das novas regras e assinado o formulário a afirmar que aceitam o seu cumprimento.



1.2. Organização das turmas

- A maioria das turmas do EPE no Reino Unido e Ilhas do Canal serão organizadas em grupos pequenos, preferencialmente com números inferiores a 15 alunos.
- O tamanho de cada turma será decidido individualmente com os professores, de forma a garantir que cada aluno esteja sentado sozinho numa secretária.
- Nos casos em que o número de alunos obrigue a desdobramento das turmas, o tempo de aula será diminuído e compensado com trabalho em linha.
- Os alunos não podem conviver com pessoas ou outros alunos fora do seu grupo, dentro do espaço da escola.

1.3. Horários/intervalos

- Nas escolas em que há duas aulas de português a funcionar em simultâneo, os professores informam acerca do horário de início – uma turma inicia à hora habitual e conclui 10 minutos mais cedo; a turma do outro professor começa 10 minutos mais tarde e acaba à hora normal. Esta medida destina-se a evitar o encontro dos alunos com outros grupos fora do seu.
- Os alunos só podem entrar na escola à hora de início, acompanhados do professor. Os professores informarão do horário exato e do local de encontro.
- Nestes casos, os intervalos são evitáveis. Quando necessários, têm de ser descontraídos entre turmas.

1.4. Frequência das aulas

- Todos os alunos inscritos são autorizados a frequentar as aulas, nos horários indicados pelos professores, desde que os encarregados de educação tenham assinado o Regulamento de Frequência.
- Não podem frequentar as aulas alunos com membros da família com sintomas de coronavírus ou alunos que exibam sintomas (febre, tosse, outros descritos pelo NHS - <https://www.nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/check-if-you-have-coronavirus-symptoms/>).



- Caso os pais tenham já decidido que os alunos não frequentam as aulas presenciais durante este ano letivo, devem informar os professores quando recebem o horário ou durante a reunião para os encarregados de educação.
- Os alunos que optam por não frequentar as aulas presenciais não têm como alternativa aulas em linha, a menos que pertençam a um grupo de risco, caso em que terão de informar o professor para podermos garantir uma provisão alternativa.

1.5. Equipamento/ações obrigatórios

- Os professores levarão para as aulas gel desinfetante para mãos, máscaras, toalhetas para desinfeção de mesas, cadeiras, puxadores de portas, torneiras e interruptores.
- O uso de máscaras à entrada e em espaços comuns, como corredores, é agora recomendado para os alunos do ensino secundário. Os alunos retiram a máscara durante a aula e guardam-na num saco de plástico que devem trazer consigo.
- Não é recomendado o uso de máscaras às crianças do ensino primário, por se considerar que o risco da sua manipulação é maior do que a proteção que oferece.
- Os alunos têm de lavar as mãos durante 20 segundos, antes e no final das aulas. Se forem à casa de banho, lavam as mãos e não tocam nas torneiras no final (vídeo instrucional a ser mostrado na aula - <https://www.youtube.com/watch?v=S9VjeWLnEg>). Poderão usar gel desinfetante sempre que não seja possível lavar as mãos.
- Deve ser promovida uma boa higiene respiratória, sempre que os alunos espirram ou se assoam (*catch it, bin it, kill it*).
- Os alunos devem passar uma toalhita desinfetante fornecida pelo professor para limpar a secretária e cadeira antes do início da aula. O professor desinfeta puxadores, interruptores e torneiras (quando há).
- A Coordenação do Ensino enviou aos pais, por email, um folheto destinado a crianças, com as explicações necessárias em português. Estes folhetos estarão também afixados nas salas, em tamanho A3, sempre que as escolas o autorizem.



- Os alunos devem usar sempre e apenas o seu próprio material, cuja lista é fornecida pelo professor na reunião com os encarregados de educação.

1.6. Equipamento opcional

Os professores terão máscaras para fornecer, caso os alunos do ensino secundário pretendam usar uma nos espaços comuns e se tenham esquecido da sua em casa.

1.7. Entrega e recolha dos alunos na escola

- Os pais não podem esperar em espaços comuns. Devem esperar pelos alunos em espaços exteriores, indicados para o efeito.
- A distância física de 2 metros tem de ser respeitada em todos os casos.
- Pais e alunos são aconselhados a viajar a pé, de bicicleta ou outro, evitando sempre que possível os transportes públicos, especialmente em hora de ponta. O conselho do governo é que todas as deslocações inferiores a 2 milhas se façam sem recorrer a transportes públicos.
- No caso de alunos adolescentes, que se deslocam sozinhos, devem esperar em espaços exteriores e respeitar a distância física de 2 metros.

2. Medidas no caso de haver sintomas

De acordo com instruções do governo, no caso de haver um caso de sintomas na turma, seja de professores ou alunos:

- A pessoa com sintomas deve ficar em auto-isolamento por 7 dias.
- Todos os alunos e professores desse grupo deverão ser testados. Veja aqui como solicitar um teste: <https://www.gov.uk/apply-coronavirus-test-essential-workers> ou, para Jersey: <https://www.gov.je/Health/Coronavirus/Health/Pages/COVID19TestingProgramme.aspx>.
- Caso o teste seja positivo, todos os alunos e o professor do grupo terão de ficar em auto-isolamento por 14 dias.



Os pais serão imediatamente chamados a recolher o seu educando no caso de este apresentar sintomas durante a aula de português.

Nota final: o Regulamento de Frequência das Aulas 2020-2021 reflete estas regras. Os encarregados de educação devem assinar este documento, comprometendo-se a cumprir as regras e a informar os alunos da necessidade do cumprimento por todos. Caso não sejam cumpridas as regras, os alunos perdem o direito de frequentar as aulas de língua portuguesa.

Quadro síntese das regras de segurança

Aulas de Português segundo diretivas governamentais

<p>Por favor preste atenção ao horário de início e fim da aula de português.</p> <p>Please observe start and end times for each class</p>	<p>Estas são faseadas para evitar congestionamento à entrada da escola.</p> <p>These are staggered to avoid congestion at the gate.</p>
<p>Evite viajar de transporte público, se puder. Pais e filhos alinham-se fora dos portões da escola com 2 m de distância no horário previsto.</p> <p>Avoid travelling by public transport if you can. Parents and children line up outside school gates 2m apart at their allotted start time.</p>	<p>Os estudantes que cheguem atrasados permanecerão no portão com os pais até que o professor possa recolhê-los.</p> <p>Late arrivals will remain at the gate with their parents until the teacher can collect them.</p>
<p>LEMBRE-SE</p> <p>REMEMBER</p>	<p>Traga o seu próprio material para evitar partilhar.</p> <p>Traga a sua garrafa de água (rotulada).</p> <p>Bring your own stationary to avoid sharing.</p> <p>Bring in your water bottle (labelled).</p>
<p>SEMPRE</p> <p>ALWAYS</p>	<p>Cumpra as regras de distanciamento social.</p> <p>Observe social distancing rules.</p>
<p>À ENTRADA</p>	

ON ENTRY	
1 st	<p>Deite para o lixo qualquer EPI que esteja a usar.</p> <p>Throw away any PPE you are wearing in the bin provided.</p>
2 nd	<p>Desinfete as mãos à porta.</p> <p>Sanitise your hands at the gate.</p>
3 rd	<p>Lave as mãos durante 20 segundos assim que entrar no edifício da escola.</p> <p>Wash your hands for 20 seconds as soon as you enter the school building.</p>
NA ESCOLA IN SCHOOL	
CASA DE BANHO TOILETS	<p>Deve estar apenas uma pessoa na casa de banho de cada vez.</p> <p>Only one child in the toilet at a time.</p>
NOS CORREDORES/ESPAÇOS COMUNS CORRIDORS/COMMON SPACES	<p>O uso de máscaras para os alunos do secundário é recomendado. Devem ser guardadas num saco de plástico durante a aula.</p> <p>Face masks is recommend in common spaces. Masks are kept away in a plastic bag during lessons.</p>
NA SALA DE AULA	As mesas são separadas.

<p>IN CLASS</p>	<p>Os estudantes ficarão sentados apenas na sua área designada.</p> <p>Os estudantes trazem o seu próprio material e recursos.</p> <p>Tables are separated to help with safer relating, you will only sit in your allocated area.</p> <p>You will BRING your own pencil and resources.</p>
	<p>Perguntas frequentes</p> <p>Frequently asked questions</p>
<p>A escola será igual?</p> <p>Will school be the same as usual?</p>	<p>Tivemos que fazer muitas mudanças na escola para tentar torná-la o mais segura possível para os alunos regressarem. Isso significa que a escola parecerá diferente e as rotinas não serão as mesmas. Isso será explicado aos estudantes e fará parte do regulamento atualizado. Os alunos serão apoiados pelo professor de modo a seguirem as regras.</p> <p>We have had to make lots of changes to the school to try to make it as safe as possible for children to return. This means that the school will look different, and routines and learning will not be the same. This will be explained to children and form part of the updated behaviour policy. Children will be supported by their teacher to follow the rules.</p>

<p>O professor usará EPI?</p> <p>Will the teacher be wearing PPE?</p>	<p>Fomos informados pelo governo de que tal não é necessário.</p> <p>We have been advised by the government that this is not necessary.</p>
<p>As crianças podem usar EPI?</p> <p>Can children wear PPE?</p>	<p>As orientações do governo afirmam que não é necessário que os alunos da primária usem EPI. Pedimos que o seu educando deite para o lixo qualquer EPI usado antes de entrar na escola. Não impediremos que os alunos usem máscaras, mas elas devem estar limpas e não devem ter sido usadas para viajar para a escola. As luvas não serão usadas, pois evitam a lavagem eficaz das mãos.</p> <p>Government guidance states that it is not necessary for children to wear PPE. We ask for your child to dispose of any worn PPE as they come into school. We will not stop children from wearing face masks, but these will need to be clean and not worn for travel to school. Gloves will not be worn as they prevent effective handwashing.</p>
<p>A escola estará limpa?</p> <p>Will the school be clean?</p>	<p>Os corrimões e as maçanetas das portas serão limpos antes do início da aula.</p> <p>As salas têm desinfetante para as mãos e toalhas de desinfecção para uso regular.</p> <p>Railings and door handles will be cleaned before the lesson starts.</p> <p>Classes have hand sanitizer and cleaning wipes for regular use.</p>
<p>Vai haver distanciamento social?</p>	<p>Todos os alunos e funcionários serão incentivados a manter uma distância de 2m</p>

<p>Will social distancing actually happen?</p>	<p>em todos os momentos. No entanto, é importante ser realista sobre a capacidade das crianças pequenas de seguirem esta regra. Não podemos garantir que as crianças não tenham contato com outras pessoas do grupo.</p> <p>All children and staff will be encouraged to stay 2m apart at all times. However, it is important to be realistic about young children's ability to follow this rule. We cannot guarantee that children will have no contact with others in their group.</p>
<p>O que devo fazer se achar que o meu educando não vai conseguir seguir as regras de distanciamento?</p> <p>What should I do if I feel my child is unable to follow the social distancing measures?</p>	<p>Fale com seu educando sobre as diferentes "regras" que precisam de ser seguidas na escola para manter a segurança.</p> <p>Please speak to your child about the different 'rules' to keep safe that need to be followed in school.</p>
<p>O que acontece se alguém tiver sintomas de COVID-19?</p>	<p>Deve entrar em contacto com o professor e não enviar o seu educando para a escola.</p> <p>Se os sintomas se manifestarem durante a aula:</p> <p>Todas as outras crianças e adultos do mesmo grupo também serão aconselhados a irem para casa e se auto-isolarem. Se o caso for confirmado, todos os membros do grupo deverão ser testados antes de regressar à escola.</p> <p>Se um aluno ou membro da família desenvolver sintomas em casa, não deve frequentar a escola e deve informar o professor imediatamente.</p>



<p>What will happen if someone has symptoms of COVID-19?</p>	<p>You should contact the teacher and don't send your child to school.</p> <p>If it happens during a lesson:</p> <p>All other children and adults from the same group will also be asked to go home and self-isolate. If the case is confirmed, all group members must be tested before returning to school.</p> <p>If a child or family member develops symptoms at home, they should not attend school and must inform us immediately.</p>
<p>Como posso falar com o professor?</p> <p>How do I speak to the teacher?</p>	<p>Os pais não terão permissão para entrar nas instalações da escola. As marcações de reuniões serão feitas telefonicamente com o professor.</p> <p>Parents will not be permitted to enter the school building. Appointments for telephone or video meetings with the teacher can be made via phone call.</p>